C'EST POUR ÇA
QU'ILS SONT RARES
Sylvie Laflamme

AVIS

Cette publication est pour votre information seulement. L'auteure ou ses revendeurs ne sauraient être tenus responsables des résultats que vous obtiendrez en utilisant ce matériel.

Tous les liens présents dans ce document étaient valides au moment de publier ce livre. Parce qu'Internet change tous les jours, nous ne pouvons garantir qu'ils sont encore actifs au moment où vous lisez ces lignes.

Note : Ce document est un livre électronique gratuit !

Vous n'avez pas le droit de modifier le contenu de ce livre électronique de n'importe quelle manière que ce soit.

TOUS DROITS RÉSERVÉS.

Copyright © 2009 http://www.pretavendre.com

Sylvie Laflamme. Créatrices Web et pretavendre.com

Graphisme de la couverture virtuelle : Julie Fortin, Graphique-Club.com

Toute reproduction de ce document est strictement interdite et punissable par la loi. Vous avez le droit de distribuer ce document gratuitement.

ISBN – 978-2-923592-44-2

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2009
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2009

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Cet rapport vous est offert gratuitement. Pour connaître tous nos produits, visitez le site de la personne qui vous l'a offert :

http://www.virtueleØpress.com

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Table des matières

Introduction 5
Pourquoi les outils pour le web en français sont-ils si rares ? 7

Qui a imaginé cet outil et dans quel but ? 7
Qui l'a « fabriqué » ?..... 8
Qui a payé les frais pour sa création ? 10
Combien peut coûter un tel outil ?..... 16
Maintenant la liste de mes outils favoris..... 20
Vous désirez traduire un script ou un logiciel ? 23
PLR ?..... 23
Travail à l'externe 25

Conclusion 26

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Introduction

Toutes les fois que je dois travailler sur un de mes sites web j'ai l'impression de perdre mes moyens.

C'est comme devoir faire le grand ménage tous les matins.

Avant de découvrir ces petits bijoux pour me faciliter la tache, j'avais l'impression de n'avoir que des pouces aux mains.

Si vous avez la même impression, vous aimerez connaître ces outils formidables qui font que ma vie est plus simple maintenant.

Ça ne me donne pas plus de talent que je n'en possède déjà, ça ne fait pas de moi une webmestre incroyable, mais ça me permet de faire mon travail avec plaisir.

Certains de ces outils sont gratuits (YOUPPI !) d'autres ne le sont pas. Mais prenez le temps de bien lire mes commentaires et vous saurez ce qui pourrait vous plaire.

Faire un site web n'est pas compliqué, bien le faire c'est une toute autre chose. Mais pouvoir profiter pleinement de son existence pour atteindre vos objectifs, c'est tout à fait possible pour chacun de nous.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

J’ai vu des sites vraiment laids générer des revenus à faire pâlir d’envie n’importe qui et j’ai aussi visité des sites de toute beauté qui n’ont jamais réussi à attirer plus que quelques visiteurs. Ce n’est donc pas sa beauté qui en fera un outil formidable mais ce que vous ferez pour en profiter au maximum.

Ne soyez pas complexé de votre petit talent, faites de votre mieux pour que ce que vous avez réalisé soit utilisé à son maximum. Ces outils vous aideront à y parvenir.

Bonne lecture !

Sylvie Laflamme

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Pourquoi les outils pour le web en français sont-ils si rares ?

Vous cherchez des outils en français et n'en trouvez que très peu. C'est très frustrant. Mais pourquoi sont-ils si rares ou si peu performants ?

Pour découvrir la réponse il faut faire une certaine réflexion et se questionner un peu plus que d'habitude.

. Qui a imaginé cet outil et dans quel but ?

. Qui l'a « fabriqué » ?

. Qui a payé les frais pour sa création ?

. Combien peut coûter un tel outil ?

Qui a imaginé cet outil et dans quel but ?

Les outils pour le web sont imaginés par des personnes qui ont découvert un besoin, soit pour eux même, soit pour d'autres personnes. Comme pendant plusieurs années les anglophones étaient majoritaires sur le web, il n'est pas étonnant que les premiers outils aient été pensés puis créés en anglais.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Qui l’a « fabriqué » ?

Les outils pour le web sont programmés par des programmeurs ou des personnes ayant des connaissances en programmation. Comme les langages de programmation sont majoritairement conçus pour la langue anglaise, les programmeurs doivent donc programmer dans cette langue.

L’informatique ayant été développée dans la langue anglaise, son usage dans les autres langues implique un travail supplémentaire : la traduction.

Plusieurs programmeurs coupent court dans leur travail et n’imaginent pas que leur travail sera un jour demandé dans d’autres langues. Ils programment donc directement en anglais sans se soucier de faciliter le travail à ceux qui voudront le traduire plus tard.

D’autres, à vision plus grande, planifieront un fichier langage dans lequel ils placeront tous les textes à être traduits. Les traducteurs n’auront plus qu’à traduire ces textes pour que le logiciel ou le script soit dorénavant utilisable dans une autre langue.

Il arrive que le programmeur « oublie » quelques textes, ce qui fait qu’il y a certaines traductions qui sont incomplètes. À moins de connaître la programmation dans le langage utilisé par le programmeur, il vaudra mieux s’abstenir de tenter de traduire ce texte directement dans le code source.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Un autre problème peut aussi se produire. Certaines langues utilisent les accents ou d'autres symboles inconnus de la langue anglaise, rendant la traduction presqu'impossible.

C'est ainsi que nous retrouvons des outils en français qui ne sont pas accentués. C'était la concession à faire pour pouvoir utiliser quand même cet outil.

Certaines complications peuvent aussi se présenter. Par exemple, l'apostrophe fait partie du langage codé et s'il est utilisé dans le texte, il devra être précédé d'un / ou \ pour que le système voit l'apostrophe comme un caractère faisant partie du texte à afficher. Sinon, son utilisation dans le texte fera en sorte que le reste du texte ne sera plus visible.

Je n'entrerai pas dans les particularités de la programmation car ce n'est pas le but de ce rapport, mais je tenais quand même à vous faire prendre connaissance de cette situation car vous êtes très nombreux à m'écrire pour vous plaindre du peu d'outils en français.

Maintenant que vous savez « qui » a écrit le code et pourquoi c'est très souvent en anglais seulement, vous apprécierez encore plus lorsque des outils en français seront disponibles tout en étant plus tolérant lorsque la traduction vous semblera boiteuse.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Qui a payé les frais pour sa création ?

Programmer demande du temps, beaucoup de temps. Ça demande aussi des connaissances et pour les acquérir il faut aussi investir beaucoup de temps.

Malheureusement, je ne connais pas de programmeurs qui soient nés avec la fortune éternelle. Tous doivent payer leurs frais de subsistance, d'hébergement et toutes autres dépenses comme vous et moi.

Le temps est leur principale richesse.

Programmer sérieusement est un travail qui demande beaucoup de discipline et qui isole bien souvent celui ou celle qui y consacre tout son temps.

Il faut compter plusieurs jours, plusieurs semaines, voir même plusieurs mois pour parfaire le code d'un logiciel ou d'un script. Un programmeur ne peut travailler sur plusieurs projets à la fois et demeurer performant. Il doit aussi parfaire les connaissances acquises le plus souvent possible pour s'assurer que son travail soit impeccable.

C'est comme avoir un travail à temps plein qui demande souvent de faire beaucoup d' heures supplémentaires tout en poursuivant ses études, elles aussi à temps plein ou presque.

Sans vouloir encenser les programmeurs, je peux vous assurer que ceux qui font un excellent travail sont presque des missionnaires. Ils travaillent très fort et il ne faut pas s'étonner si leur travail coûte cher.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Un bon logiciel peut coûter plusieurs centaines, voir même plusieurs milliers d'euros sans compter qu'il faudra aussi payer pour les mises à jour.

Alors quand vous découvrez un logiciel ou un script gratuit, vous devez vous demander : « Pourquoi est-il gratuit ? »

Un groupe de programmeurs ayant une pensée très sociale utiliseront leur temps libre pour créer des produits qu'ils offriront gratuitement afin d'aider ceux qui sont incapables de les créer eux-mêmes. C'est de ces programmeurs qu'est né le concept du « libre ». On y trouve des méga logiciels comme Open Office et plusieurs autres produits de très grande qualité.

Dans la journée, ces programmeurs gagnent très bien leur vie ou alors ils sont à leur retraite et ils adorent programmer. C'est pourquoi ils ne sont pas attachés à l'argent.

Mais ils ne font pas tous les outils dont nous avons besoin. Avec le temps il y en aura de plus en plus, mais encore là, la majorité de ces outils seront en anglais seulement. Cependant, ces programmeurs sont plus orientés « utilisateurs » alors ils penseront à préparer leur code pour qu'il soit facilement traduisible. Mais ce n'est pas vrai pour tous les logiciels et scripts du domaine du « libre ».

D'autres prépareront leurs logiciels ou leurs scripts en deux versions. La première, limitée soit dans le temps de son utilisation, soit dans ses fonctionnalités, vous invitera à commander la version payante afin de pouvoir l'utiliser à son plein potentiel et aussi longtemps que nécessaire.

D'autres offriront leur logiciel ou script gratuitement parce qu'une nouvelle version plus performante arrivera sous peu sur le marché.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Lorsqu'un script ou un logiciel est offert en PLR, il faut le tester à fond avant de l'offrir à vos clients. Plusieurs raisons expliquent cette nécessité. Est-ce qu'il est compatible avec les dernières versions des systèmes d'exploitation ? Par exemple, lorsque Vista est arrivé sur le marché, plusieurs petits logiciels ont été offerts à très bas prix voir même gratuitement parce qu'une nouvelle version, adaptée pour fonctionner aussi avec Vista allait paraître sous peu.

Il faut aussi s'assurer que la version en PLR ne présente pas de failles de sécurité et cette vérification est pratiquement impossible pour celui qui ne sait pas programmer dans le langage utilisé pour concevoir ce script ou logiciel.

Certains logiciels et scripts vendus par des infopreneurs ne sont pas fonctionnels ou sont même dangereux car leur code source contient une porte arrière qui n'est plus sécurisée à cause des nouvelles mises à jour des navigateurs ou des systèmes d'exploitation ou tout autre utilitaire interagissant avec ce produit.

Par exemple, certains scripts très performants sous PHP 4 sont incapables de fonctionner sous PHP 5.

Les anciens scripts en cgi sont moins sécuritaires que leur équivalent en PHP.

Sans entrer dans le détail, sachez que ce ne sont pas tous les scripts ni tous les logiciels vendus sur le web qui sont sécuritaires et qui sont performants. Cherchez sur le web depuis quand ce produit est disponible sur le marché. S'il date de plus d'un an et qu'il y a eu des mises à jour, assurez-vous d'acquérir toutes les mises à jour.

Certains donneront l'ancienne version mais vous vendront les mises à jour. Ne négligez jamais de faire les mises à jour.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Surtout s'il s'agit d'un script à installer sur votre forfait d'hébergement. Car si votre script n'est pas sécurisé et qu'il offre une porte arrière facile à ouvrir, vous serez tenu responsable des dégâts causés par une attaque sur le serveur. Il est possible, pour votre hébergeur, de déterminer quel script ou quel fichier a permis à un hacker d'attaquer un serveur. Il vous sera difficile d'éviter la facture si votre script est le coupable.

Vous comprenez maintenant pourquoi certains outils gratuits ne sont pas un bon choix.

Pour choisir ceux qui en valent la peine, assurez-vous qu'ils sont récents mais pas trop (afin que les bogues aient eu le temps de sortir et d'être corrigés par des mises à jour récentes). Vérifiez le sérieux de la compagnie qui en est propriétaire. Le pays d'origine peut aussi influencer votre jugement mais avec les travailleurs à distance en « freelance », il n'est plus réellement possible de savoir le lieu d'origine du ou des programmeurs.

Certains pays n'ont pas de loi au sujet du spam et les outils qui demandent l'adresse courriel du visiteur peuvent comporter un petit bout de code qui renvoi cette adresse à une entreprise qui l'utilisera ensuite pour spammer.

Il faut faire attention et s'assurer que vous n'irez pas dans l'illégalité par ignorance.

Dans le doute, préférez les outils vendus par des compagnies sérieuses qui offrent une garantie solide.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Donc, vous savez que peu importe le prix demandé, vous serez celui qui aura payé pour cet outil. Vous en aurez pour votre argent peu importe l'option choisie.

Gratuit = limité ou ne correspondant pas exactement à vos besoins même si d'excellente qualité.

Gratuit avec mise à jour payante = assurez-vous de prendre toutes les mises à jour pour éviter les risques de failles de sécurité.

Payant à petit prix mais sans garantie = produit pouvant comporter des failles de sécurité ou excellent mais dont le concepteur ne veut pas assumer les risques et les mises à jour.

Payant et avec une solide garantie = produit qui vous donnera probablement satisfaction.

Ces affirmations ne sont pas absolument exactes à 100 %. Ce ne sont que des guides pour vous aider à réfléchir avant de choisir un ou l'autre des logiciels ou scripts offerts.

En sachant qu'un programmeur ou une équipe de programmeurs coûte cher, questionnez-vous lorsqu'on vous offre un produit à prix d'aubaine, surtout si celui-ci est tout nouveau ou pire, très vieux.

On parle d'un vieux script ou logiciel lorsque la version qui vous intéresse a été émise depuis plusieurs mois. Certains outils sont vieux après un ou deux mois à peine, surtout dans le cas où ils utilisent des données dites « sensibles » qui ont besoin d'un très haut niveau de sécurité.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Des données sensibles sont les coordonnées de votre visiteur ou client, les codes d'accès à votre base de données ou votre site web, etc. Les hackers sont friands de ces produits assez simples à hacker.

C'est pourquoi vous devez constamment vérifier si une mise à jour officielle a été publiée sur le site de la compagnie qui l'a mis en marché. ÉVITEZ LES SITES DE TÉLÉCHARGEMENT qui offrent plusieurs produits. Leur version est rarement à jour.

On m'a souvent dit « Sylvie, souviens-toi que rien n'est vraiment gratuit. »

À cause de cette phrase, je me questionne toujours à savoir la raison pour laquelle un bon outil m'est offert gratuitement. La réponse me dira si le produit en vaut ou non la peine.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Combien peut coûter un tel outil ?

Il est difficile de fixer un prix à l'aveugle. Sachant qu'il est maintenant possible d'embaucher de très bons programmeurs dans d'autres pays dont le revenu moyen est très bas comparativement à celui de notre pays, il est maintenant possible de se faire préparer un script ou un logiciel pour quelques centaines d'euros jusqu'à plusieurs milliers, voir même dizaines ou centaines de milliers d'euros et même plus.

Afin de rentabiliser son investissement, le propriétaire du produit doit en vendre plusieurs exemplaires ou vendre un abonnement à son utilisation en ligne.

Lorsqu'il est offert gratuitement et est de très bonne qualité, vous aurez probablement dû vous inscrire à une liste afin qu'il puisse vous écrire pour vous faire part de ses autres produits et ainsi tenter de récupérer sa mise de fonds en vendant d'autres produits.

Un programmeur local coûte entre 15 et 100 € de l'HEURE ! Donc le concepteur a tout intérêt à être très précis dans sa commande afin d'éviter une perte de temps ou du travail inutile.

Maintenant que vous savez pourquoi les scripts et logiciels sont majoritairement offerts en anglais, pourquoi ils sont gratuits, payant ou même très onéreux, vous comprendrez pourquoi, lorsque vous découvrez un très bon outil gratuit il est important d'en conserver une copie afin de pouvoir l'installer à nouveau en tout temps.

Les entreprises n'ont pas intérêt à laisser de « vieux » produits en ligne. Surtout si un nouveau produit fait encore plus et a un grand potentiel de vente.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Au fil des années j'ai testé des centaines de scripts et de logiciels. Certains furent un vrai cauchemar, me forçant à formater le disque dur ou m'ont simplement fait perdre mon temps.

J'ai très rarement téléchargé un produit qui était contaminé. La raison est bien simple : je prenais soin de fouiller le web pour connaître les commentaires des utilisateurs du site qui offrait le produit. L'exercice est facile. Disons que vous désirez télécharger un produit à partir d'un site qui aurait l'URL suivant :

(Ceci est un exemple seulement)

http://www.nosbonslogiciels.com

Dans la fenêtre de recherche du moteur de votre choix vous tapez « nosbonslogiciels » sans ajouter le « .com » ni le « http://www. »

Si des utilisateurs ont rencontré des problèmes avec ce site, croyez-moi il y aura des commentaires sur le web à ce sujet. Les Internautes sont très expressifs, surtout lorsqu'ils ont été floués.

Cependant, peu importe le site où vous téléchargerez votre script, logiciel ou tout autre produit téléchargeable, il est ESSENTIEL de les faire vérifier par vos logiciels de sécurité (antivirus, anti-espion, anti-vers, anti-trojan et toutes sortes d'autres « anti » disponibles au moment de lire ces lignes).

Si vous découvrez un fichier malsain, contactez immédiatement le responsable du site où vous l'avez récupéré afin de lui transmettre rapidement l'information. Cette démarche est très importante.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Il est très difficile de constamment surveiller les produits déjà en ligne afin de s'assurer qu'ils ne contiennent pas de fichier malsain. La compagnie vous sera certainement reconnaissante de lui avoir fait connaître la situation rapidement.

Voici une liste de sites où j'aime me rendre pour découvrir des outils de plus en plus intéressants. Il en existe plusieurs autres mais ceux-ci m'ont toujours entièrement satisfaite.

J'y télécharge rarement le produit directement mais je cherche le site de la compagnie et c'est sur son site que je vais aller chercher ma copie. Mais ces sites généraux sont de formidables annuaires de scripts et logiciels.

download.com

telecharger.com

oldapps.com pour de vieilles versions de logiciels

Pour des scripts intéressants : hotscripts.com

Évitez les téléchargements illicites. Ils sont rarement « propres ». Les « KeyGen » (générateurs de clés d'activation pour copies piratées) sont presque toujours considérés comme dangereux par les outils de sécurité. Ils le sont rarement mais ils peuvent sonner l'alarme et vous empêcher, par la suite, d'utiliser vos outils convenablement.

Bien sur, plusieurs vous diront qu'ils les utilisent sans aucun problème et ce sera vrai jusqu'à ce qu'ils vivent un problème de sécurité. Il faut savoir qu'une infection n'est pas décelable immédiatement dans la majorité des cas. Les hackers sont très brillants.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Ils implantent leurs petits fichiers malsains et les gardent inactifs pendant plusieurs mois puis ils diffusent l'autre portion du code qui viendra activer la première, solidement installée sur votre disque dur et considérée comme acceptée par vos outils de sécurité.

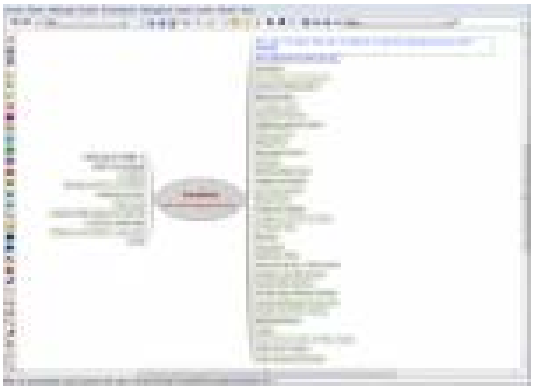
Certains fichiers malsains peuvent être en « dormance » pendant des mois, voir même des années avant d'être « réveillés ». Souvent ils vont être cachés au cœur même de logiciels piratés mais très importants. Par exemple, dans une version piratée d'un système d'exploitation. Windows© est souvent ciblé ainsi que tous les produits Microsoft©, les produits Adobe© et autres produits méga populaires.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Maintenant la liste de mes outils favoris

FREEMIND

Pour bien visualiser votre plan de travail il existe un outil gratuit formidable : freemind



Avec cet outil vous serez en mesure de visualiser toutes vos idées. Prenez le temps de développer en détail. Puis imprimez et affichez ce plan de sorte à l'avoir constamment sous les yeux pour ne pas perdre le fil de votre idée.

Au moment d'écrire ces lignes le lien de téléchargement est :

FREEMIND

Christian Maingret a mis en ligne une formidable formation vidéo pour apprendre à utiliser cet outil à pleine capacité. Je vous invite à prendre connaissance de son offre. Visitez : découvrir freemind. C'est gratuit, ne vous en privez surtout pas !

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

UN NOUVEAU PRODUIT GRATUIT CHAQUE JOUR

Une source formidable de nouveaux outils qui ont été vérifiés contre les fichiers malsains est :

Giveawayoftheday.com

Prenez l'habitude de visiter ce site TOUS LES JOURS pour ne rater aucune offre. Parfois ce qui est offert ne vous plaira pas, parfois vous serez totalement renversé. J'y ai eu des logiciels qui se vendent plus de 300€ et ce, GRATUITEMENT !

Il faut télécharger, installer et activer le logiciel avant la fin de l'offre quotidienne sinon il ne sera pas gratuit.

ECOVER GRATUIT

Parfois, avant de commander un graphique pour un de mes nouveaux livres, j'aime bricoler, moi-même, une couverture virtuelle question de visualiser avant de placer la commande.

Cet outil en ligne est très bien et si vous avez besoin de couverture électronique (ecover) je vous le conseille :

3D-Box Maker

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

ZDNET

J'ai connu ZDNet par leur newslettre il y a fort longtemps. Aujourd'hui je sais qu'ils sont très professionnels et soucieux de la sécurité de leurs abonnés. Alors quand ils nous présentent de nouveaux outils ou nous font revivre de bons moments avec les anciens, je télécharge sans crainte. Ce qui ne m'empêche pas de passer TOUJOURS mes outils de sécurité pour me donner toutes les chances de dormir en paix.

Il y a toujours de très bons outils offerts en téléchargement.

ZDNet

FREE

Vous connaissez probablement celui-ci :

BestFree

Tout un clin d'œil ! Un nom anglais pour un site français ! ☺ Mais les produits sont majoritairement de langue anglaise.

Capture d'écran

Il faut souvent prendre des captures d'écran, que ce soit des portions, la page complète ou ce qui est affiché dans votre écran. Il y a un outil formidable qui fait les trois et que j'aime beaucoup. Cliquez sur « Install Now » pour démarrer le téléchargement, puis sur « download and… » enfin, vous cliquerez sur le fichier AIR pour l'installer APRÈS l'avoir passé à l'inspection avec vos outils de sécurité.

Websnapshot 1.0

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Vous désirez traduire un script ou un logiciel ?

La frustration de ne pas trouver l'outil recherché vous poussera peut-être à désirer traduire un script ou un logiciel pour votre usage personnel ou commercial, puis, voyant le travail requis, vous aurez peut-être l'envie de revendre votre version traduite.

Faites attention à ne pas enfreindre les droits de propriété.

Contactez le propriétaire du produit pour lui offrir vos services de traduction. Certains accepteront de vous laisser traduire leur produit pour votre propre usage et vous demanderont de leur remettre une copie traduite. D'autres ne se donneront même pas la peine de vous répondre.

PLR ?

Le produit est vendu avec une licence PLR (avec licence privée vous accordant pratiquement tous les droits sur ce produit – mais prenez le temps de lire la licence pour les exceptions) Parfait ! Vous pouvez le traduire sauf s'il est indiqué le contraire dans la licence.

Cependant, assurez-vous de le tester à fond sur un ordinateur non branché au Web afin de savoir s'il est réellement fonctionnel et sans danger pour les utilisateurs.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Si vous ne vous y connaissez pas en programmation, ne touchez surtout pas au code source. Contentez-vous de traduire le fichier langage.

En offrant votre version à vos futurs clients, prenez soin de fournir aussi la documentation en français.

N'oubliez pas aussi de traduire les graphiques en tenant compte de leurs dimensions. La majorité du temps, vous devrez conserver le même nom au fichier, car ce nom est indiqué dans le code source et le script en a besoin pour reconnaître votre graphique.

Si vous n'avez pas payé un supplément pour faire retirer la mention du droit d'auteur ©, vous devez le laisser. Il y aura souvent un lien de retour vers le site de l'entreprise qui vend cet outil. L'effacer sans en avoir l'autorisation pourrait vous causer des problèmes légaux, car les scripts et logiciels contiennent souvent un bout de code qui informe le créateur si cette note © est retirée.

S'il n'y en a pas, alors vous pouvez placer un lien vers votre site pour attirer les autres personnes qui voudraient acheter votre produit en français.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Travail à l’externe

Si vous avez une idée de produit qui vous semble excellente, avant de placer la commande sur des sites comme Elance ou tout autre site d’offre et de demande de service en programmation, prenez le temps de détailler à fond votre projet.

N’hésitez pas à élaborer votre logiciel à fond. Pas en code bien sur, mais en décrivant l’utilisation et le fonctionnement de chaque étape.

Avec un tel document, votre soumission sera plus agréablement accueillie et le tarif demandé pourrait être à votre avantage.

N’oubliez pas de faire un sondage pour connaître l’opinion de vos clients potentiels pour un tel produit ou service avant de débourser votre argent.

Vérifiez d’autres produits faits par le programmeur qui vous intéresse. Parfois il y a des déceptions. Contactez ses autres clients pour connaître leur niveau de satisfaction et leur demander s’il a les compétences nécessaires. Plusieurs vous répondront avec plaisir.

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.

Conclusion

Le marché francophone, comme pratiquement celui de toutes les autres langues, est au tout début d'une magnifique croissance virtuelle. Tout est encore à faire. Si vous avez une bonne idée, faites un sondage pour vérifier si les gens aimeraient acheter votre produit.

Ne soyez pas trop précis pour ne pas vous faire voler votre idée, mais testez avant d'investir.

J'ai acheté plusieurs scripts de 500€ et plus et il m'est arrivé parfois de faire une erreur. Ce qui nous semble formidable est très souvent insignifiant pour les autres. Ne vous fiez surtout pas à vous pour savoir si ce nouveau produit aura un bel avenir sur le marché.

Testez et n'hésitez pas à demander des opinions. Les gens aiment critiquer, commenter et même faire partie d'une petite équipe de bêta testeurs qui auront la possibilité d'essayer votre produit avant tout le monde.

Vous pouvez vous inspirer de ce qui existe déjà, mais ne craignez surtout pas d'être inventif et de mettre en ligne un produit qui n'a jamais été vu auparavant sur le marché anglophone. Faites votre code de manière à permettre la traduction de votre nouveau produit, il se vendra beaucoup mieux !

Je profite de l'occasion pour vous demander de m'inviter à votre groupe de bêta-testeurs! J'adore ça et je suis une bonne critique ! ☺

Au plaisir de vous lire bientôt,

Sylvie Laflamme

© Sylvie Laflamme, Créatrices Web
Distribution gratuite et vente autorisées.